



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán		
Código	V01G230V01107		
Titulación	Grao en Traducción e Interpretación		
Descriidores	Creditos ECTS 9	Sinale FB	Curso 1
Lingua de impartición	Alemán Castelán		
Departamento	Filoxoxía inglesa, francesa e alemá		
Coordinador/a	Villamarín Reinoso, Marta		
Profesorado	Zettl , Andreas		
Correo-e	martavr@uvigo.es		
Web	http://moovi@uvigo.es		
Descripción xeral	É unha materia de primeiro curso que ofrece unha visión global do alemán aos estudiantes do Grao en Traducción e Interpretación. Para cursala non se esixen coñecementos previos de alemán, pois está concibida como unha iniciación á aprendizaxe e á adquisición dos coñecementos básicos tanto teóricos como prácticos da lingua e da cultura alemás. Ao final desta materia espérase alcanzar o nivel A1.1. recollido no MCER.		

Competencias

Código

A1	Que os estudiantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vanguarda do seu campo de estudo.
A2	Que os estudiantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A3	Que os estudiantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
A4	Que os estudiantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudiantes desenvolvan aquellas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C1	Dominio de linguas estranxeiras
C3	Dominio da lingua propia, escrita e oral
C10	Capacidade de traballo en equipo
C12	Posuír unha ampla cultura
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
D1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
D5	Coñecementos de informática aplicada
D6	Capacidade de xestión da información
D10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
D15	Aprendizaxe autónoma
D23	Capacidade de traballo individual

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia

Resultados de Formación
e Aprendizaxe

Desenvolver o sentido de conciencia lingüística do segundo idioma estranxeiro como un sistema, dos seus mecanismos e formas de expresión	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C3 C10 C12 C18	D1 D5 D6 D10 D15
		C24	D23
Sentar as bases e desenvolver as habilidades de comprensión e expresión oral	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C3 C10 C12 C18	D1 D5 D6 D10 D15
		C24	D23
Fomentar a capacidade de desenvolvimento da lingua en uso e a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e fraseolóxicos	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C3 C10 C12 C18	D1 D5 D6 D10 D15
		C24	D23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión e expresión oral e a correcta expresión *gramatical	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C3 C10 C12 C18	D1 D5 D6 D10 D15
		C24	D23
Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socio-culturais e de civilización dos países nos que se fala o segundo idioma estranxeiro	A1 A2 A3 A4 A5	C1 C3 C10 C12 C18	D1 D5 D6 D10 D15
		C24	D23

Contidos

Tema

Tema 1: Introdución: a lingua alemá. Alfabeto e fonética. Os números. O verbo "sein". O presente de indicativo dos verbos regulares. As preposicións "aus" e "in".	Cidades e países. Saúdos e presentacións.
--	--

Tema 2: O xénero e o número do sustantivo: o sufijo de feminino 'in' e a formación do plural. Os artigos determinados e indeterminados. A negación. O verbo "haben". O presente de indicativo dos verbos regulares que presentan particularidades. As preposiciones "seit" y "bei".	Profesións e oficios. Obxetos de uso habitual. Material de estudo y traballo.
---	---

Tema 3: Os pronombres interrogativos en "W". Os artigos posesivos.	Familia e amigos.
--	-------------------

Tema 4: O presente de indicativo dos verbos irregulares. O verbo modal "können". Os verbos separables. A inversión. Previsións de lugar: "in" , "nach". Previsións temporais: "am", "um", "von...bis".	Aficións. Actividades do día a día. As partes do día, os días da semana. A hora.
--	---

Tema 5: O caso acusativo. Verbos que rixen acusativo. O verbo modal "mögen". A preposición "für". Pronombres persoais en acusativo.	As compras. As comidas e os alimentos. No restaurante.
Tema 6: O caso dativo. Verbos que rexen dativo.	O corpo humano. No médico.

Tema 7: Os artigos posesivos. Os pronombres persoais. Os pronombre reflexivos.	Rutinas pola mañá: erguerse, lavarse, vestirse, deitarse. Tareas da casa.
Tema 8: Os verbos modais "müssen", "dürfen", "wollen", "sollen". O pronombre impersonal "man". O caso xenitivo.	Regras e normas. Planes e intencións. A saúde.
Tema 9: As preposiciones de acusativo e dativo.	Orientación na cidade. Medios de transporte.
Tema 10: practicando a traducción inversa sobre frases sinxelas.	Repaso de vocabulario básico.
OBSERVACIÓN: Poderá haber outros temas complementarios de contido	
OBSERVACIÓN: Este temario poderá completarse léxico, cultural ou gramatical. o modificarse ligeramente de acordo coas suxestións recibidas e o desenvolvemento das clases.	

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introductorias	2	0	2
Estudo previo	0	18	18
Resolución de problemas	18	66	84
Resolución de problemas de forma autónoma	9	55	64
Lección maxistral	41	14	55
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descripción
Actividades introductorias	Actividades organizativas: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento da mesma dentro e fora da aula, o que implica a descripción das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas, así como a presentación das diferentes ferramentas de traballo necesarias para a súa aprendizaxe: manual, diccionarios e outros libros complementarios.
Estudo previo	O alumno recibirá explicacións e orientación sobre cuestións instrumentais básicas á hora de desenvolver a súa actividade, tanto na aprendizaxe das regras gramaticais básicas do idioma como nas técnicas iniciais da tradución inversa. Así mesmo explicaránsele cuestións fundamentais como o uso correcto do diccionario.
Resolución de problemas	Exercicios de repaso e de control: sesións de prácticas gramaticais e léxicas así como de comprensión e expresión oral e escrita con exercicios adecuados a los temas expuestos. Prácticas de tradución directa e inversa de frases e textos sinxelos con o sin axuda do diccionario, así como a súa corrección e o comentario das dificultades léxicas, traductolóxicas e gramaticais resultantes.
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumno realizará exercicios de tipo práctico sobre cuestións gramaticais e léxicas, así como traducións directas e inversas de frases e textos sinxelos con o sin axuda do diccionario.
Lección maxistral	Clases maxistrais: exposición teórica de temas gramaticais, léxicos e culturais. Actividades complementarias: presentación de diferentes tipos de diccionarios con especial fincapé no uso correcto dos diccionarios bilingües español-alemán/alemán-español. Presentación doutras ferramentas online para a aprendizaxe autónoma dunha lingua estranxeira.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descripción
Resolución de problemas de forma autónoma	O alumnado deberá resolver autónomamente os exercícios que mande o profesor cada semana.

Avaliación

	Descripción	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Resolución de problemas	Valoración continua da asistencia a clase e da participación activa en todas as actividades desenvolvidas na aula.	15		
Resolución de problemas de forma autónoma	Puntuación dos traballos e exercicios entregados durante o curso.	15	C18	D15 D23
Resolución de problemas e/ou exercicios	Exame final sobre os contidos do curso	70	C18 C24	D15 D23

Outros comentarios sobre a Avaliación

PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTAS

A avaliación e conseguinte cualificación do traballo do alumnado levarase a cabo cun procedemento de **avaliación continua** de acordo coas metodoloxías e porcentaxes descritas máis arriba. Para obter o 30% (máximo) establecido para os traballos de aula, atenderase a participación regular e activa na aula, ademáis da entrega dos traballos e a sua calidade. A proba escrita realizarase PARA TODO Ó ALUMNADO na data fixada no calendario de exames aprobado pola Xunta de FFT. O alumnado que non se acolla ao sistema de avaliación continua e escolla a **avaliación única** deberá realizar e superar un exame escrito sobre os contidos da materia, que se realizará na data oficial fixada no calendario aprobado pola Xunta da FFT, e máis outro oral noutra data concertada co profesorado para superala: o primeiro cun valor do 70% e o segundo cun valor do 30% da nota.

Tanto no caso da avaliación continua, como da avaliación única, a nota dos exames, escrito e oral, non poderá ser nunca inferior a 4 para superar a materia. Para poder presentarse á proba oral na avaliación única é necesario ter alcanzado un mínimo de 4 na proba escrita.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (XULLO) Exame teórico-práctico escrito dos contidos do curso polo 100% da cualificación, que se realizará na data fixada no calendario de exames aprobado pola Xunta de FFT.

ADVERTENCIA: En calquera das convocatorias de exames, o profesorado pode esixir a realización dunha proba oral a aquel alumnado da avaliación continua que, segundo o seu criterio razoado, non demostrara suficiente competencia na materia.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Reimann, Monika, **Gramática esencial del alemán**, Hueber, 2007

Lemcke, C. y Rohrmann, L., **Grammatik, Intensivtrainer**, Klett-Langenscheidt, 2018

Castell, A., **Gramática de la Lengua Alemana**, Idiomas, 2011

Fandrych, C. y Tallowitz, U., **Klipp und Klar. Gramática práctica de alemán. Edición en español.**, Klett, 2000

Bibliografía Complementaria

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán/V01G230V01207

Outros comentarios

Nesta materia se parte dun nivel cero de alemán, polo que non é necesario ter coñecementos previos.

Recoméndase a asistencia ás clases, a participación activa nas mesmas e o traballo regular, así como o uso dos recursos da biblioteca.

Recoméndase ter tamén en conta os seguintes aspectos:

1. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo do curso ou no exame final suporá un cero nesa proba.
2. É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades a través da plataforma MOOVI e de estar ao tanto das datas nas que teñen lugar as distintas probas de avaliación.
3. O alumnado visitante en programas de intercambio con universidades estranxeiras, deberá ter en conta a lingua e o nivel de lingua do curso.
4. Ademais dos contidos e pertinencia dos exercicios e exame escrito, valorarase a corrección lingüística dos mesmos.

Ao final desta materia espérase alcanzar o nivel A1.1. en alemán.